Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 2

Artikel: Association cantonale du costume vaudois
Autor: Decollogny, A.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231728

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Communiqués officiels de l'Association vaudoise des Amis du patois

L'assemblée du Comptoir du 19 septembre a été un succès. Non seulement l'on a entendu de nombreuses productions très amusantes, mais on se plaît à reconnaître que leur qualité va en augmentant. Il n'y a plus qu'à persévérer dans cette voie.

On eut du plaisir à entendre notre membre, M. Ernest Schulé, rédacteur du *Glossaire des patois de la Suisse romande*, parler de cette question : « A quoi sert l'étude des patois ? ». La façon distinguée dont il a traité ce sujet délicat a été très appréciée. Le comité, heureux que M. Schulé ait bien voulu répondre favorablement à son appel, tient à le remercier sincèrement.

† Charles Duc

C'est avec une vive émotion que nous avons appris le décès de cet ami du patois, ami des coutumes vaudoises, ami de la nature. Depuis près de cinquante ans, nous le connaissions, alors qu'il était à Thierrens, à la tête d'une classe primaire, puis d'une classe primaire supérieure. C'est en 1922 qu'il vint à Lausanne. Il s'intéressa avec beaucoup de fruit à la vie des oiseaux et aux plantes, membre de la Société vaudoise de botanique, il était également membre assidu du Cercle ornithologique de Lausanne. C'est un homme de valeur que nous regrettons. Puisse sa famille recevoir l'expression de notre vive sympathie. *Ad. Decollogny.*

Association cantonale du Costume vaudois

Cette grande association a ceci de commun avec l'Association vaudoise des amis du patois qu'elle travaille à la défense du folklore de notre petite patrie.

Dimanche 27 septembre, c'était fête pour elle. A Grandson, une nombreuse assistance en costumes seyants s'y était donné rendez-vous. En Vaudoises et en Vaudois, nous y avons reconnu de nombreux amis du patois, n'est-ce pas Mlle Décosterd, n'est-ce pas M. Marguerat ? La journée a commencé par la participation au culte dans ce beau temple de Grandson. Puis à l'issue du sermon, encore à l'église, la présidente, Mme Pache, a remis plusieurs diplômes aux membres qui ont 25 ans de sociétariat, et nous avons été heureux de voir au nombre des bénéficiaires, notre membre M. Adrien Martin, et nous nous sommes empressés de le féliciter.

Au repas des officiels, auquel le président les Amis du patois vaudois avait été invité et où l'on voyait côtoyer préfet et syndic, pasteur et curé, avec plusieurs personnalités qui comptent dans le folklore de chez nous, des paroles aimables ont été échangées.

Puis ce fut le cortège à travers les rues de Grandson, cortège aux couleurs cha-

Mutuelle vaudoise accidents

païe rîdo - païe bin

toyantes, agrémenté de fantaisie, et un concert à la Grande Salle, où douze sections chantèrent de délicieux chants de chez nous et exécutèrent des danses fort intéressantes. La manifestation se termina par des ballets sur la pelouse.

Ce fut une très belle journée et il convient de féliciter cette association si active.

A. Decollogny.

L'attaqua à Fuzi

(Po la boutseri)

Fuzi l'îre tia-caïon à Chautaregalla, clli velâdzo yo l'îran tré ti on bocon larro, on è bin d'obedzi de lo recognâtre. Adan Fuzi l'îre quemet lé-z-autro, ma l'îre to parâ on rido bon tia-caïon. In avai min quemet li po lliettâ la cordetta à la piauta que satse on grô au bin on petiou, lai fazai rin. Aprî la cordetta lo coû de mailloutse bin adrâ intre mé dai duve-z-oroille, qu'in avai jamé bèda yon. Ma l'é po sagnî que l'îre lo pllie suti. Cin dzifllâve que met la pompa à fû que faillai sè veillî po pâ tormintâ clli san bon tsan que lè tan bon quan lè bin adrâ frecassi avouè de la penna é pu dai-z-ugnon.

E pu po lo pllioumа, n'avai pâ puâve dau pâ que l'îre quemet la barba à Djacasse que l'îre don to regnâ. L'îre d'aboi bllian é proupro quemet on ugnon. Adan, on puâve bâre on vératson dévan de betâ lé faurdâ bllian po fére lo pllie bî l'ovrâdzo, to dépondre é pu to reduire au foa dévan d'allâ dyïzerâ.

Fazi l'îre on to bon tia-caïon, vodio, que savai son metî, ma... ma... l'ai in è arrevâ de yena, po provâ, crâyo, que Fuzi l'îre balé bin de Chautaregalla.

L'îre la boutseri vé Samin de la Pétoletta, cllia grôcha maison que l'é to proûtso de Rondzebori. N'îre pâ on caïon, l'îre on bô, onna gouda que fazai cin cin soixante livre, que quan l'a étâ su lo trabetset, Samin, que n'îre pâ crebllia-foumâve, l'a dza vessâ on vératson. To lé bin zu ma a-te-que qu'à onje haura l'an oyu moulâ pé l'étrâbllio. L'îre bal é bin la Foumetta que voillâve fére la vî, cllia bedoûma, n'arai pâ pu attèdre encora on dzo.

L'a bal é bin faillu lâtsi la gouda po allâ terî lo vî, ma Fuzi, li, lé restâ à son ovrâdzo au foa que s'è incoradzi tan que l'a pu aprî clliau morû de tsai. Ma to d'on coû, la mére Dziblllietta que fazai lè boui vé lo bornî l'a oyu onna puchinta bramayïe pé lo foa. N'a pâ émâillî po allâ vuaîti. Mon Diu, te possibllio, lo pourro Fuzi l'îre à crepeton vé la trâbllia yo ye parâve on jambon. Adan lé-z-uva to tsau bramâ à l'étrabllio :

— Veni vito, lo pourro Fuzi l'è moâ ! veni vito !

Lo vî l'îre fé, pé bounheu ; san arrevâ lé trâ in corressin avoué lau choque.

— Pourro Fuzi, que l'a fé Samin, n'é pâ moâ, ye soffllie adî. L'a-z-u onn attaque. Cin l'in arreve de tin-z-à autro. No fau lo portâ au pâlo dévan su lo llî de repoû é pu téléfonâ to tsau au mâdzo.

Lé cin que l'an fé. Lo mâdzo, monchu Tatafrelin, l'a d'aboi étâ iquie avoué son tsé à pétrole que l'îre onna galéza VW que va quemet l'éludzo. Monchu Tatafrelin n'a pâ émâilli, l'a de dinse :

— Fuzi l'è on to du. N'é pâ la premîre que l'a, d'attaqua. M'in vu vito lo pequâ à la cousse avoué cllia mis-

COLLECTIONNEUR

recherche ouvrages anciens et gravures anciennes concernant le canton de Fribourg.
Ecrire sous chiffre **1820**, Administration du « Conteur romand », Pré-du-Marché 11, Lausanne.